

Recycling Program Commitment by Customer

تعهد عميل لبرنامج اعادة التدوير

The ("Commitment")
Customer's Full Name:

("التعهد")
الاسم الرباعي للعميل:

Customer's ID /Passport Number:

الرقم الوطني/ رقم الجواز للعميل:

Customer Telephone Number:

رقم هاتف العميل:

Device IMEI:

الرقم الخاص بالجهاز:

Shop Name:

اسم مركز المبيعات :

Sales Representative Name:

اسم مندوب البيع :

Receiving Company:

الشركة المستلمة:

Orange Jordan Telecommunications
Company, its subsidiaries and affiliates
(collectively referred to as "Orange").
Preamble

شركة الاتصالات الاردنية وشركاتها التابعة و الحليفة
(ويشار اليهم ب"اورنج").

المقدمة

This Commitment is a part of an Electronic Devices Recycling Program which aims to preserve the environment by helping the customer to dispose of their old device and recycle the device within the terms and conditions of this Commitment without any consideration. The preamble forms an integral part of this Commitment and shall be read and construed together with its provisions as one instrument.

تعتبر هذه التعهد جزء من برنامج اعادة تدوير اجهزة
الالكترونية يهدف للحفاظ على البيئة من خلال مساعدة
العميل على التخلص من جهازه القديم وإعادة تدوير
الجهاز ضمن شروط وأحكام هذا التعهد ودون أي مقابل.
تعتبر المقدمة جزء لا يتجزء من التعهد وتقرأ مع بنودها
كوحدة واحدة .

Definitions

التعاريف

Device: shall mean any electronic telecommunications device, including a cellular/mobile phone or a touchscreen tablet.

الجهاز: يعني إي جهاز اتصالات الكتروني او هاتف
اتصالات خلوي / متنقل أو جهاز لوجي لمسي.

Orange shop: shall mean Orange designated shops and branches for Recycling within the Hashemite kingdom of Jordan.

معرض اورنج : تعني اي فرع من فروع اورنج
المخصصة لخدمة اعادة التدوير داخل المملكة الاردنية
الهاشمية .



Customer: any person wishing to be part of recycling program.

By signing this Commitment, the Customer declares that he/she has agreed to recycle his Device as stated in the preface of this Commitment and commits to the following:

Customer who has legal authority acknowledges that he/she is the legal owner of such device and qualified to participate in this recycling program. The Customer represents and warrants that the Device is free of any mortgage, lien, security interest, or third-party right, and the Customer shall indemnify and hold Orange harmless against any claim, loss, or expense arising from any breach of this representation or from any third-party claim to ownership of or rights in the Device.

Customer is liable for any previous financial obligations in respect of the Device to be recycled and which resulted from any registrations, call services or other services of Orange or any other company. However, Orange shall not be responsible for any previous financial obligation whatsoever in relation to the Device.

Customer declares that the Device is not wanted or circularized by any security entity and there are no restrictions, claims, encumbrances, or legal holds relating to the device. If otherwise is discovered, Orange will notify the authorities immediately without any objection by the customer.

Customer acknowledges that he/she has delivered the Device to Orange or any of its branches or shops, and that it is free from any memory or private data, and he/she shall clear Orange liability from any claim for any data or images and the customer shall be aware that the device will go under recycling process which will erase all previous data and the ownership of the device is transferred permanently from the date of delivery and irrevocably to Orange,

العميل: اي شخص يرغب في ان يكون مشتركاً في برنامج اعادة التدوير.

بمجرد التوقيع على التعهد يقر العميل بأنه وافق على ان يتم اعادة تدوير جهازه كما يوافق ويتعهد على التالي:

يقر العميل انه صاحب الجهاز قانونياً وانه مالك الصلاحية القانونية التي تؤهله للمشاركة في برنامج اعادة التدوير. يقر العميل ويضمن أن الجهاز خالٍ من أي رهن أو حجز أو حق ضمان أو حق لأي طرف ثالث، ويلتزم العميل بتعويض أورنج وإبراء ذمتها عن أي مطالبة أو خسارة أو نفقة تنشأ عن أي إخلال بهذا الإقرار أو عن أي مطالبة من الغير بملكية الجهاز أو بأي حق فيه.

يتحمل العميل أي التزامات مالية سابقة على الجهاز المراد اعادة تدويره والناشئة عن أي اشتراكات أو خدمات هاتفية أو غيرها لدى اورانج أو أي شركة أخرى، ولا تتحمل اورانج أي التزام مالي سابق على الجهاز ولا بأي شكل من الأشكال .

يقر العميل أن الجهاز غير معمم عليه لدى أي جهة أمنية، ولا يوجد أي قيود أمنية عليه. وفي حال تبين غير ذلك سوف تعمل اورانج على تبليغ الجهات الأمنية فوراً دون أي معارضة من العميل .

يقر العميل أن الجهاز قد سلم لاورنج أو أي من فروعها أو معارضها وهو خالي من أي ذاكرة أو معلومات خاصة ويخلي مسؤولية اورانج عن المطالبة باسترداد أي معلومات أو صور ، ويعلم العميل كامل العلم أن الجهاز سوف يخضع لعملية إعادة تدوير تفقد الجهاز جميع المعلومات السابقة وتنتقل ملكية الجهاز بشكل نهائي من تاريخ التسليم وغير قابل للرجوع إلى أورنج، ولا يحق للعميل المطالبة باسترداد الجهاز أو أي جزء منه تحت أي ظرف.



and the customer is not entitled to claim the recovery of the device or any part of it under any circumstances.

Customer must deliver Orange all keys and secret numbers of the device along with other codes for opening the Device and the memory of the Device (clear of any Personal Data).

Customer acknowledges that the delivery of the device and its recycling under this Commitment shall be carried out without any financial or in-kind consideration from Customer or Orange, and no financial rights or claims shall arise Customer because of this Commitment.

Orange reserves the right to inspect the device upon delivery. If the device does not meet the criteria for the recycling program, or is damaged, counterfeit, non-functional, or otherwise deemed unsuitable for recycling, Orange reserves the right to reject the device without liability.

The Customer must notify Orange of any security issues, defects, or irregularities related to the device before handing it over. Failure to notify shall release Orange from any related liability.

Once the device is accepted and transferred to Orange, the Customer agrees that any further recycling or disposal may be handled by a third party certified by Orange. The Customer shall not have the right to object to or claim any liability or compensation for any actions or operations carried out after the delivery. Ownership of the device shall transfer from the Customer to Orange upon receipt of the device by Orange and its acceptance following technical inspection and verification of compliance with Orange's approved acceptance terms and criteria. Orange's acceptance, whether express or implied, shall be deemed conclusive evidence of the transfer of ownership.

يجب على العميل تسليم أورانج المفاتيح والأرقام السرية للجهاز والكودات الخاصة بفتح الجهاز والذاكرة الخاصة

لجهاز (خالية من أي بيانات شخصية).

يقر العميل بأن تسليم الجهاز وإعادة تدويره بموجب هذا التعهد يتم دون أي مقابل مالي أو عيني من أي من العميل أو أورانج، ولا يترتب للعميل أي حقوق مالية أو مطالبات ناشئة عن هذا التعهد.

تحتفظ أورانج بالحق في فحص الجهاز عند تسليمه. وإذا لم يستوف الجهاز معايير برنامج إعادة التدوير، أو في حال كان الجهاز تالف أو مزيف أو غير وظيفي أو غير مناسب لإعادة التدوير يجوز لأورانج رفضه دون أي مسؤولية.

يجب على العميل إخطار أورانج بأي مشكلات أمنية أو عيوب أو مخالفات تتعلق بالجهاز قبل تسليمه، يؤدي عدم الإخطار إلى إعفاء أورانج من أي مسؤولية.

بمجرد قبول الجهاز ونقله إلى أورانج، يقر العميل بأن أي عملية إعادة تدوير أو التخلص قد تتم من قبل طرف ثالث معتمد من قبل أورانج. ولا يكون للعميل الحق في الاعتراض على و / أو المطالبة بأي مسؤولية أو تعويض عن أي إجراءات أو عمليات تحدث بعد التسليم

تنتقل ملكية الجهاز من العميل إلى أورانج عند استلام الجهاز من قبل أورانج وقبولها له بعد الفحص الفني والتأكد من مطابقته لشروط ومعايير القبول المعتمدة لديها، ويُعد قبول أورانج مكتوباً أو ضمناً بمثابة دليل نهائي على انتقال الملكية.



Orange makes no representation or warranty that the device will be recycled, reused, or repurposed in any specific manner. Orange retains the discretion to manage the device in accordance with its business practices.

لا تقدم أورانج أي تعهد أو ضمان بأن يتم إعادة تدوير الجهاز أو إعادة استخدامه أو تخصيصه بطريقة معينة وتحفظ أورانج بالحق في إدارة الجهاز بالطريقة المناسبة.

If any fraudulent activity, misrepresentation, or submission of stolen devices is discovered, Orange reserves the right to take appropriate legal action.

في حال اكتشاف أي نشاط احتيالي أو تسليم أجهزة مسروقة، تحتفظ أورانج بالحق في اتخاذ الإجراءات القانونية المناسبة.

Orange shall comply with applicable data protection laws in Jordan when processing the Customer's personal data under this Commitment. The Customer consents to Orange collecting and processing the personal data set out in this Commitment solely for the purposes of administering the recycling program, verifying ownership and eligibility, and complying with legal and regulatory obligations. The Customer acknowledges that the Device is delivered free of any personal data and that, where any residual data remains, the Customer authorizes Orange to securely and irreversibly erase or destroy it as part of the recycling process.

سوف تمتثل أورانج لقوانين حماية البيانات المعمول بها في الأردن عند معالجة البيانات الشخصية للعميل بموجب هذا التعهد. يقر العميل ويوافق على قيام أورانج بجمع ومعالجة البيانات الشخصية الواردة في هذه الاتفاقية لغايات إدارة برنامج إعادة التدوير والتحقق من الملكية والأهلية والامتثال للالتزامات القانونية والتنظيمية. ويقر العميل بأن الجهاز يُسلم خالياً من أي بيانات شخصية، وفي حال بقاء أي بيانات يفوض العميل أورانج بمحوها أو إتلافها بشكل آمن ونهائي كجزء من عملية إعادة التدوير.

In the event of any conflict or inconsistency between the Arabic and English versions of this Commitment, the Arabic version shall prevail.

في حال وجود أي تعارض أو تناقض بين النسخة العربية والنسخة الإنجليزية من هذا التعهد، تكون النسخة العربية هي النسخة المعتمدة.

This Commitment constitutes the entire understanding between the parties and supersedes any prior discussions, agreements, or representations, whether written or oral, relating to the subject matter hereof.

يشكل هذا التعهد الفهم الكامل بين الفريقين وبلغى أي مناقشات أو اتفاقيات أو تصريحات سابقة، سواء كانت مكتوبة أو شفوية، تتعلق بموضوع هذا التعهد.

The provisions regarding data liability, indemnity, and any other obligations that by their nature shall survive termination shall remain in effect even after the termination or expiration of this Commitment.

تبقى الأحكام المتعلقة بمسؤولية البيانات والتعويض وأي التزامات أخرى تقتضي طبيعتها استمرار سريانها، نافذة حتى بعد إنهاء هذا التعهد أو انتهاء صلاحيته.

No amendment, modification, or waiver of any term of this Commitment shall be

لا يكون أي تعديل أو تغيير أو تنازل عن أي شرط من



effective unless it is in writing and signed by both parties. Failure to enforce any provision shall not constitute a waiver of that provision or any other right.

شروط هذا التعهد ساريًا ما لم يكن مكتوبًا وموقعًا من كلا الطرفين. ولا يُعتبر عدم تنفيذ أي بند تنازلًا عن هذا البند أو عن أي حق آخر.

To the maximum extent permitted by the laws of the Hashemite Kingdom of Jordan, Orange shall not be liable for any indirect or consequential loss, or for any loss of data, arising out of or in connection with this Commitment or the recycling of the Device, and the Customer waives any claim to the recovery of the Device, its data, or any part thereof once delivered.

إلى أقصى حد يسمح به قانون المملكة الأردنية الهاشمية، لا تتحمل أورانج المسؤولية عن أي خسارة غير مباشرة أو تبعية، أو عن أي فقدان للبيانات، ينشأ عن أو يتعلق بهذه الاتفاقية أو بإعادة تدوير الجهاز، ويتنازل العميل عن أي مطالبة باسترداد الجهاز أو بياناته أو أي جزء منه بمجرد تسليمه.

If any provision of this Commitment is held to be invalid or unenforceable, the remaining provisions shall continue in full force and effect.

إذا تبين أن أي بند من بنود هذه الاتفاقية باطل أو غير قابل للتنفيذ، تبقى البنود الأخرى نافذة وسارية المفعول بالكامل.

Any dispute arising out of or relating to this Commitment shall be subject to the exclusive jurisdiction of the competent courts of Amman, Jordan (Qasr Al Adl).

يكون أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية أو يتعلق بها خاضعاً للاختصاص القضائي للمحاكم المختصة في عمّان، الأردن (قصر العدل).

Date:

Signature of the Customer on the Commitment:

التاريخ:
توقيع العميل على التعهد:

